

IV Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Santiago de Chile, 2001.

# Signos Gráficos y Sentido Figurado.

Andrea Ismalí Palma Neyra.

Cita:

Andrea Ismalí Palma Neyra. (2001). *Signos Gráficos y Sentido Figurado. IV Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Santiago de Chile.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/iv.congreso.chileno.de.antropologia/134>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/ef8V/mwg>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

to de nuestra cultura por exposición a la televisión y dado que las sociedades tradicionales también miran programas producidos por sociedades modernas, este elemento se ha difundido de un lugar a otro. No obstante, tenemos que tener mucho cuidado con este efecto. Los estudios antropológicos sostienen que la televisión norteamericana no determina los efectos locales, sino que cada cultura define sus propios efectos. Lo que no sabemos es el mecanismo que las culturas usan para aceptar el consumismo, el rol cambiante de las mujeres y la forma de la identidad nacional. Lo que nosotros sí sabemos es que los medios masivos de comunicación son el vehículo principal de transmisión de la cultura.

Una mala lectura es que la televisión norteamericana es la causa de todo los efectos. Una correcta lectura

correcta es que comparativamente las sociedades están usando la televisión norteamericana como un elemento cultural.

#### *4. Fin de la transmisión*

Lo que esta ponencia intentó hacer fue proponer un marco para resumir los efectos comparativos que la antropología ha encontrado desde fines de la década de 1970 hasta fines de la década de 1990. También serviría como una guía teórica a la investigación futura. La pregunta sobre la contribución de la antropología hacia la comunicación masiva permanece abierta. Por mi parte, este trabajo intentó contestar una pregunta realizada hace mucho tiempo por Elihu Katz, una pregunta que la antropología ha ignorado -quién sabe por qué - durante mucho tiempo para considerar.

## *Signos Gráficos y Sentido Figurado*

**Andrea Ismalí Palma Neyra**

Sin duda el aspecto criticable de gran parte de los textos que analizan el espacio virtual, es que carecen de un análisis empírico y por ende desconocen la posición de la persona en lo virtual. Lo que no es de extrañar ya que por un lado hasta el momento se ha cuestionado lo virtual como objeto metafísico a definir, más que como herramienta de intercambios comunicacionales desde un punto de vista pragmático. Al analizar los deícticos y las metáforas desde un punto de vista lingüístico, se puede constatar que ellas refieren a la noción de espacio virtual, como un espacio en el cual el interlocutor se siente inmerso, pero que no necesariamente describe como espacio en función de su propia posición.

La palabra figura designara "Todo enunciado caracterizado por la propiedad semántica de evocar una significación figurada" (Irene Tamba, *Le Sens Figuré*). Esta definición simple es probablemente la más cercana a la que utilizan los interlocutores en Internet. Una diferencia como la existente entre "El jardín me ha sonreído, en oposición a: El hombre me ha sonreído" (Tamba), sería clara para ellos, ya que todo el mundo sabe que los jardines jamás sonríen. Este tipo de asociación simple es fácil de entender aun en una pantalla donde el texto desfila incesantemente, razón por la cual las figuras literarias de las conversaciones Internet no superan este nivel.

Según este modelo intentaremos identificar, las figuras que tienen alguna relación con los signos gráficos. Tomemos un segmento de conversación:

Al patio:

1. <sarah> bueno MAO y mandamos al patio al SKINET
2. <MAO> YAP :)

En lo que se refiere a este ejemplo, no existiría ninguna figura, debido a que en un enunciado de tipo: Skinet al patio, a priori, no existe ninguna relación de sentido figurado entre los elementos. En un enunciado no figurado una persona apodada Skinet puede ser enviada al patio sin que ello tenga parecido con una frase de tipo el jardín me ha sonreído. Sin embargo, si se considera que ni sobre una pantalla ni en el espacio virtual existe un patio, la frase al patio, sería entonces una figura que se agregaría al elemento mandemos a skinet. Esto puede ser analizado de dos maneras: ya sea la metáfora al patio viene de la antigua costumbre de mandar a los alumnos castigados al patio o es una trascripción en sentido figurado desde un espacio real

(que contiene un patio) a un espacio virtual (donde los patios no existen).

"La metonimia: La palabra metonimia significa transposición o cambio de nombre, un nombre por otro ... LO QUE CONTIENE POR LO QUE ES CONTENIDO: como cuando se dice, el ama la botella; lo que quiere decir, el ama el vino. Virgilio dice que Didon habiendo presentado a Bytias una copa de oro llena de vino, Bytias la toma y la levanta, se riega de este oro lleno, lo que quiere decir, del licor contenido en esa copa de oro ... Auro es considerado como la copa, es la materia por la cosa de la cual es hecha ... enseguida la copa es considerada como el vino. El cielo, donde los Ángeles y los santos se regocijan de la presencia de Dios, se considera como Dios mismo ... el cielo se toma también por los dioses del paganismo" (Du Marsais)

Esta cita puede parecer muy alejada del mundo virtual que concierne a Internet de hoy en día, lo que es comprensible ya que la primera edición del *Traité des Tropes* data de 1730. Por esta razón, consideraremos para este análisis la actualización hecha por Lakoff y Johnson en *Conceptual Metaphors in Everyday Language*:

"LAS METÁFORAS DE CONTENIDO... Es claro que las piezas y las casas son contenedoras. Desplazarse de una pieza a otra, lo que quiere decir salir de una pieza y entrar en otra pieza... Se puede considerar que las sustancias son contenedoras. Cuando se entra en una tina, se entra en el agua; la tina y el agua son contenedoras. La tina es un Objeto-Contenedor en tanto el agua es una Sustancia-Contenedora"

Si tomamos en cuenta la metáfora LO QUE CONTIENE POR LO QUE ES CONTENIDO y lo aplicamos a estas conversaciones, podemos establecer ciertos parecidos entre la metáfora "los dioses del paganismo", utilizada por Du marsais y la noción de ciberespacio: en ambos casos, existe un espacio imaginario que contiene una serie de elementos, es decir, que ambos son contenedores.

En el imaginario del internauta sus comunicaciones se desarrollan en este espacio, de ahí que los deícticos utilizados, en ese sentido se cae del ciberespacio cuando se interrumpe la comunicación, es como caerse del cielo. Sin embargo, también se utilizan deícticos que suponen el espacio de las conversaciones como una pieza (de allí que su término original en inglés sea chat-room). Estos se basan en un tipo de metáfora o metonimia similar a la descrita por Lakoff y Johnson, ya que se entra en una sala de conversación y se castiga enviando al patio. A partir del modelo elegido y al aplicarlo a nuestro ejemplo, podemos entonces deducir que el sentido figurado

es dado por la relación que existe entre dos espacios contenidos en el mismo enunciado. Por lo tanto, el primer problema de sentido figurado presente en las conversaciones Internet está ligado a la noción de espacio virtual. Dicho de otra manera, si aceptamos la existencia de este espacio donde tienen lugar las conversaciones Internet, como un espacio con características propias, entonces la designación en este contexto debería obedecer su lógica interna. Pero cuando encontramos una frase de tipo: al patio, la figura será siempre una puesta en relación entre la designación de un espacio físico real y una patio que no existe, incorporando a la pantalla un tipo de designación que corresponde a otro espacio, de lo cual resulta un sentido figurado.

Los intercambios de texto en Internet necesitan una orientación, los signos gráficos cumplen esta función (PALMA, *Comunicación y Medios* número 13) pero también cumplen otras funciones, para lo cual debemos precisar la relación que existe entre estos signos de orientación y el sentido figurado.

Al patio:

1. <maga> bueno coke y mandamos al patio al yoyo
2. <Coke> yo ya lo mandé que rato:)

La figura al patio, ella aparece en la intervención 1 y la respuesta formulada por el interlocutor, en la intervención 2 tiene como final de frase el signo grafico : ) La figura al patio podría entonces estar ligada al signo : ) El cual es un cierre por el acuerdo. Existen otros ejemplos de este tipo, en los cuales se pueden utilizar otras figuras u otros signos gráficos.

Al exilio:

- 21.
1. <sarah> mao mandémoslo al exilio!!
- 22.
2. <MAO> ok =)

Este signo en la conversación de la cual fue extraída marca un acuerdo con otro interlocutor por cerrar el tema de conversación de manera inmediata. Podría remplazar una frase de tipo "de acuerdo no se habla más del tema". En este ejemplo hay variaciones con respecto al anterior. Aquí aparece la figura Al exilio y ella recibe el signo = ) como esbozo de respuesta. Sin embargo, este signo guarda también ciertos trazos comunes con el ejemplo anterior: una política por el acuerdo, una figura que hace referencia al espacio virtual y un signo gráfico que marca el cierre.

Entonces, podemos preguntarnos: ¿Es abusivo suponer que los signos gráficos funcionan también acentuando el sentido figurado? o ¿Son solamente utilizados para precisar al emisor que la figura literaria que él ha utilizado ha sido comprendida?

Las fronteras son difusas y eso no solamente debido a la relación que existe entre figura y signo gráfico, sino también en razón del contenido. En el hábeas de grabaciones existe un consenso por ignorar a personajes como <skinet> o <yoyo> por parte de otros interlocutores, lo que sería una política por el acuerdo sobre la base del contenido.

## Signos de Reconocimiento

Existe una variante que hay que introducir en nuestro análisis, es la noción de reconocimiento de acuerdo con Sapir: "El rol extremadamente importante que juegan las diferencias lingüísticas en tanto que manifestaciones simbólicas de la existencia de grupos dotados de una realidad psicológica (en oposición a grupos de un estatus oficial, político o sociológico) es intuitivamente percibido por la mayoría. Decir "Él habla como nosotros" es similar a decir "Es uno de entre nosotros" "

Se puede constatar la importancia del contexto en el cual los signos gráficos son expresados. En el caso del hábeas no se pueden aislar los signos gráficos de lo enunciado, que está a la vez profundamente ligado a la noción de reconocimiento de grupo. Este reconocimiento tendría como objetivo marcar la pertenencia de los diferentes interlocutores a los diferentes grupos reconocibles en la conversación. La importancia de la posibilidad de reconocerse ya sea, a través, de sutiles diferencias lingüísticas, ya sea, a través, de gestos, en un grupo privado de democracia o en democracia tutelada, es un sujeto vasto. Nosotros nos contentaremos con categorizar estos signos como signos de reconocimiento, gracias a su significado y serán considerados en el caso de las conversaciones Internet, como equivalentes a frases de tipo "él escribe como nosotros"

Desde esta perspectiva, los signos gráficos utilizados en las intervenciones de la respuesta a y b, significarían simplemente "nosotros estamos del mismo lado". Para continuar nuestro análisis retomaremos el segmento a en su contexto y analizaremos un segmento c, ambos tomados del ejemplo n°6 del 3 marzo:

Al patio:

1. <maga> bueno coke y mandamos al patio al yoyo
2. <Coke> yo ya lo mandé que rato : )
3. <yoyo> MAGA Te estas tomando mas tiempo que el permitido para almorzar, floja de mierda. Deja de huevear y trabaja. Te cuento la última rota? Al Tatita le hicieron hoy el test de Cooper y lo pasó soplado. Esta como tuna el viejo. JA-JA-JA-JA-JA. El Sabado 11 se va a mandar un discursito en el Senado para rayarle la cancha a Ricardito. Que tal? Por ahora pajarón no tengo nada mas que contarte.
4. <maga> yoyo al patio 29!!!

Humanoïde:

1. <Coke> Y SER O NO MARXISTA? ¿O LENINISTA?
2. <sarah> o ser humanoïde...jajajajaja
3. <hotmen> o ser o no macho, jajajajaj : )
4. <Coke> HABLAMOS DE GOBIERNOS REPUBLICANOS? TIENES UN TEMA MEJOR...
5. <Coke> PARECE QUE EL SENADOR VITALICIO ANDA EN BOCA DE TODOS HOY DIA
6. <hotmen> EL MEDIO BLUF DE LOS ESPAÑOLES

La sonrisa en el segmento a, intervención 2, responde a la figura al patio, por lo que podría ser interpretada como una sonrisa de acuerdo, cuyo significado sería del orden de la sonrisa y no de la puntuación, aunque se encuentre al final de la frase. Pero cuando se analiza como un signo de reconocimiento, podemos reencontrar su significado como puntuación, este signo marca entonces al final de la frase la pertenencia del interlocutor. En la práctica esto refuerza el sentimiento de complicidad de <maga> que responde con una frase aun más fuerte al interlocutor <yoyo>.

En el segmento c, intervención 2, el interlocutor no hace un comentario de acuerdo con la frase precedente, es una proposición para cambiar el sujeto de conversación de manera cordial. Es en conclusión una proposición de cambio semántico. El sentido figurado de una palabra tal como humanoïde no es directamente accesible, pero cuando se habla de marxismo, cualquier chileno que vivió la dictadura siendo o no partidario de ella y siendo o no marxista, hace la asociación "marxista = humanoïde" donde el sentido figurado es dado por asociación de palabras, lo que explicaría la aparición del signo en la intervención 3 (caso donde el sentido figurado a sido bien comprendido y el interlocutor propone ir más lejos al preguntar: ¿El marxista sería macho o no?)

La función de la sonrisa como signo sería marcar la comprensión del sentido figurado dentro del enunciado. Siempre es el comentario del interlocutor que acentúa la figura y no el signo gráfico que se funciona como signo de reconocimiento. Esto es debido, por un lado, al carácter rudimentario de los signos gráficos utilizados en Internet en tanto sistema de códigos, y por otro lado, debido a las connotaciones de los enunciados propiamente tales (relacionados con debates políticos o éticos). Se puede constatar, a partir de varios ejemplos del hábeas, que a pesar de las limitaciones de este sistema precario, existe al menos un mecanismo de interacción desarrollado por los interlocutores y que permite facilitar el reconocimiento en un tiempo muy breve.

Este esquema está dividido en tres tipos de intervenciones. Esquema que bien puede variar en el orden, como también puede ser entrecortado por otros interlocutores que emiten su opinión, se puede constar como una generalidad. En este sentido, nunca hay que olvidar que estas conversaciones tienen lugar en un tiempo real.

### *Esquema de base*

Frase portando la figura:

Enunciado escrito por un interlocutor que puede o no estar dirigido al interlocutor que responde, este enunciado se caracteriza por:

Ya sea por la utilización de una asociación de elementos tal que sean concernidos todos los elementos de la frase y por lo tanto su relación interna da como resultado total el sentido figurado (segmento b, intervención 1)

Ya sea por la incorporación de un solo término en sentido figurado (segmento c, intervención 2)

Frase de reconocimiento con un signo gráfico:

Esta frase es una respuesta a la frase emitida por el interlocutor precedente, al final de frase tiene un signo gráfico de orientación que marca el cierre y manifiesta claramente el reconocimiento o acuerdo. Esta frase puede ser enunciada por un interlocutor 2 (segmento a, intervención 2) que dialoga con el interlocutor 1. Pero ella puede ser también escrita por una tercera persona, que hasta el momento no había participado en la conversación, pero que al reconocer la figura y un grupo lingüístico determinado decide participar.

Continuación del discurso sobre la base de un consenso:

Esta frase puede ser escrita por uno de los interlocutores ya mencionados o por otro. Es una frase que tiene como objetivo ya sea reforzar el ataque frente a los grupos no reconocidos "como siendo uno de nosotros" (Respuesta de <maga> para <yoyo> en el segmento a, intervención 3), ya sea esta frase tiene como objetivo desarrollar el sujeto de conversación sobre la base de un acuerdo o consenso (Intervención 6, del segmento c).

Las conversaciones Internet son consideradas como intercambios de escrituras sin ningún sentido ni profundidad, sin embargo, este a priori se comprueba falso, cuando estas conversaciones se someten a un análisis empírico de acuerdo con un contexto.

"El lenguaje puede ser considerado como un instrumento de socialización en otro sentido aun, independiente este también de su función literal de comunicación. Se trata aquí de la puesta en relaciones que efectúa entre miembros de un grupo físico como, por ejemplo, los invitados a una cena. Lo que cuenta realmente no es lo que se dice, pero que se diga alguna cosa. Y sucede particularmente cuando no hay entre los individuos reunidos ninguna comunidad profunda de pensamiento o de sentimiento que se siente la necesidad de llenar el vacío por intercambios ininterrumpidos de palabras. Ese carácter asegurador, acariciador de la palabra en general, incluso cuando no haya nada importante que comunicar, nos recuerda que el lenguaje es harto más que una técnica de comunicación. Nada nos muestra mejor hasta que punto la vida del hombre en tanto "animal cultural" está dominado por substitutos verbales del mundo físico" (Sapir)

De la misma manera sucede en las conversaciones Internet, donde también se encuentra esa necesidad de hablar o escribir para ser reconocido como participante en la conversación. Además, podemos encontrar similitudes entre un intercambio Internet y una cena: Por ejemplo, en los dos casos, los saludos no garantizan que el interlocutor será considerado realmente por los otros, será más importante el comportamiento pertinente del invitado lo que le permitirá integrarse o no en ese grupo. La diferencia aparece al nivel o momento donde esta integración tiene lugar. Según

el esquema en una conversación Internet un desconocido puede hacerse conocer precisamente en la etapa nº3. En una comida hay muchos momentos claves donde un invitado, antes silencioso, puede ser reconocido o aceptado como "uno de entre nosotros". Otra diferencia importante aparece cuando las conversaciones Internet son vistas como intercambios de propósitos sin ningún sentido. Sabemos que en la realidad fuera de la pantalla se puede imponer una censura o una autocensura, pero en las conversaciones Internet esto es muy diferente, la pantalla se vuelve un zona ocupada (como una casa en el sentido de los OCUPA) donde la palabra es posible gracias al anonimato.

Sin embargo podemos también constatar algunas excepciones en el esquema de base, como se puede constatar en el ejemplo siguiente:

Ejemplo del lunes 13 Diciembre 1999:

1. <Alex> como crear esos cuentos populistas de un fiel representante de los explotadores??
2. <X EL CAMBIO> OSEA QUE SEGUN EL ALEX Y LA GEOPOLITICA INTERNACIONAL EL VOTAR POR UN CANDIDATO QUE NO ES EL DE SU PREFERENCIA NOS CONVIERTE EN WEBONES MMMM BUENO ENTONCES SERE WEBON
3. <pepa> la politica nunca va a cambiar asi que conversemos de otra cosa
4. <CARMEN> jajajajajaja eso pepa : )
5. <Alex> ... en fin
6. <X EL CAMBIO> PORTENO LAMENTABLEMNETE NO TENGO GRABADOS LOS CHATS DONDE LE DABAS UN TRIUNFO ARRASADOR A LAGOS Y NUNCA LLEGO
7. <PORTEÑO> X EL CAMBIO ES EFECTIVO QUE LAVIN SACO MUCHOS MAS VOTOS DE LOS ESPERADOS POR LA CONCERTACION PERO NO ES SUFICIENTE PARA SER GOBIERNO
8. <pepa> la gente no sabe como funciona la politica, las relaciones internacionales,, el mercado etc
9. <Alex> nos leemos mañana
10. <X EL CAMBIO> PEPA YA SALISTE CON ESO TIPOICO PENSAMIENTO DE UNA GALLA LO MAS PROBABLE DE XILIADOS POLITICOS TIPICA COSA SOMOS POBRES PORQUE LOS RICOS NOS ABUSAN ,NO SUGIRMOS PORQUE EEUU NOS ROBA
11. <PORTEÑO> PEPA EL ELECTORADO NO NECESITA SER EXPERTO PARA TOMAR DECISIONES
12. <pepa> es como un pendulo va de un lado a otro
13. <X EL CAMBIO> LA PEPA SE CREE CONOCERDORA DE LA VERDAD PORQUE ESTUDIO EN UNA UNIVERSIDAD TE APUESTO QUE ERES HIJA DE EXILIADOS EN EUROPA
14. <KOOKAI> JAJAJAJAJA
15. <PatoChile> NUNCA HABRÁ UN GOBIERNO PERFECTO SOLO CUANDO LO DIRIJA JESUCRISTO EN EL MILENIO
16. <KOOKAI> Y EL OTRO METE LA RELIGION...SERA WEON
17. <PORTEÑO> X POR EL CAMBIO ESTAS VIENDO FUERA DE CHILE????
18. <KOOKAI> CUANTE LA FIRME WEON...LAVAI PLATOS EN LOS RESTORANES JAJAJAJAJAJAJAJA
19. <PatoChile> SON TODOS USTEDES BASURA SIN CEREBRO
20. <CARMEN> pero porque todo el mundo tiene que pensar igual porteño sin cerebro : )
21. <PatoChile> SON BASURA
22. <PORTEÑO> PARA ESO EXISTE LA DEMOCRACIA PARA OPININAR
23. <X EL CAMBIO> EN ESO TE ENCUENTRO LA RAZON
24. <LOLIS> HOLASSSSSSSSSSSSSSSSSS
25. <PatoChile> HOLA LOLIS
26. <LOLIS> HOLA PATO
27. <X EL CAMBIO> PORTENO MIRA SI PUEDES CONSEGUIRTE EL LIBRO MANUAL DEL PERFECTO IDIOTA LATINOAMERICANO INTRODUCIDO POR MARIO VARGAS LLOSA TE LO RECOMIENDO LO ESCRIBIO EL HIJO DE EL QUE FUE MILITANTE IZQUIERDISTA
28. <PatoChile> DEJA QUE ESTOS SE MATEN, DONDE VIVES
29. <LOLIS> EN UTAH
30. <LOLIS> ????????????????
31. <PORTEÑO> A TI TE RECOMIENDO LAS MEMORIAS DEL GENERAL PRAT PARA QUE VEAS LOS NOMBRES DE LA GENTE QUE APOYA LA CAMPANA DE LAVIN, PARA QUE VEAS LO QUE HICIERON EN EL 70
32. <PatoChile> POR QUE ESA INTERROGACIÓN
33. <LOLIS> NOSE DE QUE HABLAN



Sea (a) la adquisición de cada individuo de una o varias lenguas extranjeras;

Sea (b) el conocimiento de una lengua artificial internacional, universalmente aceptada y enseñada;

Sea (c) el conocimiento de una escritura ideográfica, universalmente aceptada y enseñada.

Las soluciones a y b tropiezan de diferentes maneras frente a ciertas dificultades políticas (a y b: nacionalismos lingüísticos) y propiamente lingüísticos (b: la falta de éxito en las tentativas de construcción de lenguas internacionales artificiales). Las soluciones b y c por otro lado, se encuentran con dificultades que podrían llamarse de organización ... La solución c tiene en relación con las otras dos proposiciones, la desventaja relativa de ser un sistema de comunicación únicamente escrita, visual, además de no permitir el diálogo oral. Pero esta limitación en el campo de aplicación (cada vez menos grave en un mundo donde la civilización escrita y visual ganan cada vez más espacio) presenta en contraparte, en el marco de esos límites, una facilidad considerable en su empleo"

Si consideramos las sonrisas como un sistema de códigos basado en la puntuación y en el grafismo, este sistema podría ser considerado como perteneciente a la categoría c expuesta anteriormente. La limitación estaría relacionada con el soporte utilizado, que implica una limitación económica, y que solamente aquellos que disponen de un computador conectado a Internet formarían parte de los usuarios de las sonrisas en su comunicación mediatizada. Por otro lado, este sistema dispone de un número de signos indeterminado cuya articulación no permite una simplificación tal que se pueda extraer, por ejemplo, en veinticuatro signos una ilimitada producción de escritura. Las sonrisas son hasta hoy en día una ampliación del sistema de puntuación hacia una representación gráfica; ya que este sistema de códigos utiliza solamente los trazos tipográficos que permite el teclado del computador, incorporando de vez en cuando letras y cifras.

Una lengua únicamente escrita y visual no rompería estructuras sociales ni pondría en peligro los nacionalismos. De esto, se desprende también su imposibilidad de aplicación. Cuando alguien aprende una lengua extranjera lo hace ya sea porque le es indispensable, porque esa lengua en particular lo apasiona o porque está obligado a hacerlo. La pregunta es saber si una persona cualquiera estudiaría una lengua universal sin

que ésta le sea indispensable, es de ir, sólo por pasión o por obligación.

"Tomemos como ejemplo, el intercambio entre piloto y torre de control por medio del código OACI (código internacional de la aviación civil). Una de las preguntas que se presentaron a los utilizadores de ese código era su «no-utilización» desde que los interlocutores conocían -aunque aproximadamente- el inglés. El código era empleado solo para el procedimiento de identificación de los aviones, la proximidad del aterrizaje y los problemas técnicos de vuelo ... Una observación hecha por un piloto es que él se sentía más cómodo al hablar cada uno en su idioma que en una especie de lengua postiza inapropiada para intercambios complejos pero que se pretendía específica para las necesidades muy complicadas de la seguridad en el vuelo" (Sofía Fisher, *Enontiation manières et territoires*) En las conversaciones Internet se escribe en la lengua que se habla, todos los casos son una transcripción de un lenguaje oral, bastante informal y con fuertes marcas regionales. Independientemente de la lengua, todas contienen objetos comunes: las sonrisas. El ejemplo de los pilotos es demostrativo de los límites que presenta un sistema de códigos al ser aplicado a intercambios complejos.

Para concluir respecto de la noción de espacio virtual como sentido figurado :

Existe una incoherencia entre lo que se dice de Internet desde el punto de vista epistemológico y las metáforas que se usan en su análisis. Para Quéau, uno de los especialistas más connotados de Francia en imágenes de síntesis, lo virtual es del orden de lo real, pero lo que se debe definir es su sustancia. Luego llega a cuestionarse si lo virtual es una especie de semi-sustancia, cuyo puente hacia lo real serían los iconos. Por otro lado, Pierre Lévy, filósofo, sitúa lo virtual en relación al tiempo y no a su materia, lo virtual es lo no actual. Varias preguntas nacen de estos textos, varias también son sus contradicciones. Sin duda el aspecto criticable de la gran parte de los textos que analizan el espacio virtual, es que carecen de un análisis empírico y por ende desconocen la posición de la persona en lo virtual, pero entendible ya que esa inmersión se describe desde el punto de vista lingüístico en función a una supuesta geografía del Internet, geografía figurativa creada en base a metáforas. Al analizar los deícticos y las metáforas se puede constatar que ellas refieren a la noción de espacio virtual, como un espacio en el cual el interlocutor se siente inmerso pero que describe de acuerdo a posiciones geográficas tales como : arriba, bajar, caer, al patio o al exilio. Sin necesariamente se-

ñalar su propia posición sino a través de frases como arriba de la pantalla, debajo de la pantalla etc. La pregunta a considerar, desde el punto de vista lingüístico, ante la eventual creación de una lengua mundial para Internet es: ¿Cuál es la posición espacial del interlocutor? y ¿Cómo describe este interlocutor su entorno desde dicha posición?

"De manera general, la orientación espacial en el espacio puede ser absoluta o relativa. La orientación absoluta reposa sobre referencias fijas como los puntos cardinales o la dirección de los vientos. La orientación relativa, varía según las circunstancias y se apoya ya sea sobre referencias exteriores inscritas en el paisaje...ya sea sobre referencias centradas en relación al individuo y su posición momentánea en un espacio dado..." (Ozanne-Rivierre)

Es importante definir la relación entre el interlocutor y el espacio virtual, para clarificar que tipo de orientación es utilizada en este nuevo medio, orientación que puede ser absoluta caso en el cual existiría una cardinalidad metafórica propia a Internet.

"Aunque se hayan perdido trazos de las lenguas austronesias, se ve que las referencias son esencialmente egocéntricas y no antropocéntricas, lo que se aplica a todas las escalas y determina ángulos absolutos en los sistemas de descripciones espaciales. Esto

contradice la opinión predominante en las investigaciones sobre la cognición espacial humana según la cual el esquema corporal y sus ángulos disimétricos (delante / atrás) y simétrico (izquierda / derecha) entregarían la estructura más natural para conceptuar el espacio... Las lenguas austronesias no son las únicas a mostrar un tal sistema lingüístico natural. Encontramos sistemas de descripción espacial casi completamente descentrados en relación al ego en familias de lenguas de los aborígenes australianos, lenguas papues y en cierto número de lenguas amerindias" (Ozanne-Rivierre)

De comprobar estas hipótesis y de probar a través de ejemplos empíricos que las nociones espaciales en Internet no son antropocéntricas, valdría la pena preguntarse si una lengua mundial para Internet debiera en ese caso ser de origen amerindio o basada en su sistema similar, dado sus características y las necesidades de este nuevo formato. Como latinoamericanos debemos optar entre crear laboratorios de investigación en este sentido o aceptar una vez más un modelo impuesto que no necesariamente sea el más pertinente. Sin duda, la brecha tecnológica no pasa por la cantidad de computadores que adquiere el país, sino por su voluntad de hacer territorio en el ciberespacio de acuerdo a nuestras propias nociones espaciales lo cual al menos debiera ser considerado en proyectos educativos.

## *Congresos Virtuales de Antropología y Arqueología otra manera de comunicar las Ciencias Sociales*

**Claudia María Cóceres**

### *1.1. Congresos virtuales de antropología y arqueología*

En un contexto de cambios tecnológicos comunicacionales donde la sociedad se reconfigura a través de una búsqueda de nuevas formas de organizar la información y el conocimiento, aparecen nuevas configuraciones sociales que implican otros lenguajes, interpretaciones y acciones a estudiarse dentro de pro-

cesos culturales. A partir de estas nuevas relaciones es que inicio un análisis de los dos congresos virtuales de antropología y arqueología desarrollados en el sitio NAYA (1998-2000).

Pretendo aportar algunos de los elementos que caracterizan estos cambios comunicacionales en una interacción mediada por computadoras y rescatando dichas interacciones desde una lectura contextualizada. La construcción social que se dio entorno a estas actividades y objetivos en común de intercambio deja en-